

S-228

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SENATE OF CANADA

BILL S-228

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (board of
directors)

FIRST READING, FEBRUARY 13, 2008

THE HONOURABLE SENATOR MITCHELL

S-228

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-228

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du
blé (conseil d'administration)

PREMIÈRE LECTURE LE 13 FÉVRIER 2008

L'HONORABLE SÉNATEUR MITCHELL

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Wheat Board Act* to enhance the powers of the elected members of the board.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Commission canadienne du blé* afin d'accroître les pouvoirs des membres élus du conseil.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-228

PROJET DE LOI S-228

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (board of directors)

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (conseil d'administration)

R.S., c. C-24

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-24

1. Subsections 2(4) and (5) of the Canadian Wheat Board Act are replaced by the following:

1. Les paragraphes 2(4) et (5) de la Loi sur la Commission canadienne du blé sont remplacés par ce qui suit :

Designating substances as grain products

(4) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, designate substances produced by processing or manufacturing wheat, either alone or together with any other material or substance, as wheat products for the purposes of this Act.

(4) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner comme produit du blé toute substance obtenue par la transformation ou la préparation industrielle du blé, seul ou mélangé à d'autres substances.

Désignation des produits du blé

Designating pooling points

(5) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, designate any place in Canada as a pooling point for the purposes of this Act.

(5) Après consultation du conseil, il peut également, par règlement, désigner tout lieu au Canada comme point de mise en commun pour l'application de la présente loi.

Désignation des points de mise en commun

2. Subsection 3.02(1) of the Act is replaced by the following:

2. Le paragraphe 3.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Directors

3.02 (1) Ten directors are elected by producers in accordance with sections 3.06 to 3.08 and the regulations. Two additional directors are appointed by the ten elected directors and two additional directors are appointed by the Minister for the purpose of bringing to the board outside expertise that may not otherwise be available. The president is appointed by the Governor in Council in accordance with section 3.09.

3.02 (1) Dix administrateurs sont élus par les producteurs en conformité avec les articles 3.06 à 3.08 et à leurs règlements d'application. Deux administrateurs supplémentaires sont nommés par les dix administrateurs élus et deux autres par le ministre, afin d'apporter au conseil des connaissances spécialisées de l'extérieur qui pourraient ne pas être autrement disponibles. Le président directeur général est nommé par le gouverneur en conseil en conformité avec l'article 3.09.

Administrateurs

3. Subsection 3.06(2) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 3.06(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation	<p>(2) The Minister shall not make the recommendation referred to in subsection (1) unless he or she has consulted with the board, including consulting with respect to geographical representation on the board and the staggering of the terms of office of directors, <u>and has received the approval of the board.</u></p>	<p>(2) La recommandation du ministre est subordonnée à la consultation <u>et l'approbation</u> du conseil <u>quant au</u> contenu éventuel des règlements à prendre, notamment sur la représentation géographique des administrateurs et l'échelonnement dans le temps de leur mandat.</p>	Consultation du conseil
	<p>4. The portion of section 3.07 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p>	<p>4. Le passage de l'article 3.07 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p>	5
Administration of election	<p>3.07 Subject to the regulations, the Corporation shall take any measures that the Minister may, <u>following consultation with and approval from the board,</u> determine for the proper conduct and supervision of an election of directors, including</p>	<p>3.07 Sous réserve des règlements, la Commission prend les mesures administratives que le ministre, <u>après consultation et approbation du conseil,</u> juge indiquées relativement à l'organisation de l'élection et à la surveillance de son déroulement, notamment :</p>	Mesures administratives
	<p>5. Subsection 3.09(3) of the Act is repealed.</p>	<p>5. Le paragraphe 3.09(3) de la même loi est abrogé.</p>	10
	<p>6. Subsection 3.1(1) of the Act is replaced by the following :</p>	<p>6. Le paragraphe 3.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	10
Remuneration	<p>3.1 (1) The president is paid the remuneration fixed in accordance with paragraph 3.09(2)(b).</p>	<p>3.1 (1) Le président directeur général reçoit la rémunération à laquelle il a droit en vertu de l'alinéa 3.09(2)b).</p>	Rémunération
	<p>7. Subsection 3.11(2) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>7. Le paragraphe 3.11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	25
Absence or incapacity	<p>(2) If the president is absent or unable to act or the office of president is vacant, the Minister may, <u>following consultation with and approval from the board,</u> appoint an interim president. An interim president shall not act for more than ninety days without the approval of the Governor in Council.</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président directeur général ou de vacance de son poste, le ministre peut, <u>après consultation et approbation du conseil,</u> désigner un intérimaire; l'intérim ne peut toutefois dépasser quatrevingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.</p>	Absence ou empêchement
	<p>8. Subsection 6(2) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>8. Le paragraphe 6(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	35
Regulations	<p>(2) The Governor in Council may, <u>with the approval of the board,</u> make regulations authorizing the Corporation to deduct an amount from any amount it receives in the course of its operations under this Act and to credit the amount so deducted to the contingency fund established under paragraph (1)(c.3).</p>	<p>(2) <u>Avec l'approbation du conseil,</u> le gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser la Commission à faire des retenues sur les sommes touchées par elle dans le cadre de ses opérations au titre de la présente loi et à verser les sommes ainsi retenues au fonds de réserve établi en vertu de l'alinéa (1)c.3).</p>	Règlements
	<p>9. (1) Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>9. (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	45
Directions to the Corporation	<p>18. (1) The Governor in Council may, <u>following consultation with the board,</u> by order, direct the Corporation with respect to the manner in which any of its operations, powers and duties under this Act shall be conducted, exercised or performed.</p>	<p>18. (1) <u>Après consultation du conseil,</u> le gouverneur en conseil peut, par décret, donner des instructions à la Commission sur la manière d'exercer ses activités et ses attributions.</p>	Décrets
			50

(2) Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:**(2) Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Purchase of wheat only

(2) Except as directed by the Governor in Council, following consultation with the board, the Corporation shall not buy grain other than wheat.

(2) Sauf instructions contraires du gouverneur en conseil après consultation du conseil, la Commission ne peut acheter d'autres grains que le blé.

Restriction quant aux achats

10. Section 29 of the Act is replaced by the following:**10. L'article 29 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Inquiries

29. (1) The Governor in Council may, following consultation with the board, empower the Corporation to make inquiries and investigations to ascertain the availability of delivery and transportation facilities, supplies of grain and all matters connected with the interprovincial or export marketing of grain, and for that purpose empower the Corporation and the directors to exercise the powers of commissioners under Part I of the *Inquiries Act*.

29. (1) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, d'une part, investir la Commission du pouvoir de mener des enquêtes en vue de déterminer les services de livraison et moyens de transport disponibles, et les approvisionnements de grains, et sur toutes questions relatives à l'organisation du marché interprovincial ou de l'exportation du grain, et, d'autre part, à cette fin, autoriser celle-ci et les administrateurs à exercer les pouvoirs des commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Enquêtes

Delivery of grain by other persons

(2) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, provide that persons other than producers who have become entitled to grain may, notwithstanding anything contained in this Part, deliver grain to an elevator or railway car and the terms and conditions on which the grain may be so delivered.

(2) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, déroger à la présente partie en autorisant des personnes qui, sans être producteurs, ont acquis des droits sur du grain à livrer du grain à des silos ou à un wagon, et fixer les conditions de livraison de ce grain.

Livraison par d'autres personnes

11. Section 30 of the Act is replaced by the following:**11. L'article 30 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Regulations respecting outside areas

30. The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, apply this Part to grain produced in any area in Canada outside the designated area specified in the regulation and to producers in respect of that grain, and thereafter, until the regulation is revoked, "grain" in this Part means grain produced in the designated area and in the area so specified in the regulation and "producer" means a producer in respect of that grain.

30. Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, appliquer la présente partie au grain produit dans une région du Canada qui se trouve à l'extérieur de la région désignée et aux producteurs de ce grain. Le cas échéant et tant que s'applique le règlement, « grain » s'entend, dans le cadre de la présente partie, du grain produit dans la région désignée et dans la région mentionnée dans le règlement et « producteur » s'entend du producteur de ce grain.

Régions extérieures

12. (1) Subsection 33(1.1) of the Act is replaced by the following:**12. (1) Le paragraphe 33(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Additional payment

(1.1) With the approval of the Governor in Council, following consultation with the board, and subject to such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, in addition to any payment authorized by section 32, the Corporation may fix and pay in respect of any pool period a sum per tonne to each producer who has sold and delivered wheat to the Corporation in a railway car during the pool period.

(1.1) Après consultation du conseil, la Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et aux conditions que celui-ci peut déterminer, fixer le montant à verser pour une période de mise en commun — par tonne et en sus de tout paiement visé à l'article 32 — à chaque producteur qui lui a vendu et livré du blé à un wagon au cours de cette période et payer ce montant à celui-ci.

Paiement supplémentaire au producteur ayant livré à un wagon

(2) Subsection 33(3) of the Act is replaced by the following:

Interim payments

(3) Notwithstanding subsection (1), if the Governor in Council, having regard to a report by the Corporation of the effect on its financial position of an interim payment on account of the distribution of the balance referred to in subsection (2), is of the opinion that an interim payment can be made without loss, the Governor in Council may, following consultation with the board, authorize and direct that payment to be made.

(2) Le paragraphe 33(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Versements
interimaires

(3) Malgré le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, après consultation du conseil, ordonner le paiement de versements intérimaires au titre de la distribution prévue au paragraphe (2) si, au vu d'un rapport de la Commission quant à l'effet produit sur sa situation financière par ce paiement, il est d'avis que celui-ci peut se faire sans perte.

13. The portion of section 33.5 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exemptions

33.5 The Governor in Council may, following consultation with the board, exempt holders of certificates from the deduction under section 33.1 on the basis of

13. Le passage de l'article 33.5 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

33.5 Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut exempter de retenue les détenteurs de certificat selon :

14. Section 34 of the Act is replaced by the following:

Action within a grade

34. In taking any action pursuant to section 32, 33 or 37 in respect of a grade of wheat, the Governor in Council, following consultation with the board, or the Corporation may take that action in respect of any wheat within that grade that has an inherent quality characteristic that distinguishes it from any other wheat within that grade as if the wheat having that inherent quality characteristic were wheat of a different grade.

14. L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

34. Dans l'application des articles 32, 33 ou 37 à un grade de blé donné, le gouverneur en conseil — après consultation du conseil — ou la Commission peuvent considérer comme constituant un grade distinct le blé de ce grade qui se distingue du reste de celui-ci par des caractéristiques intrinsèques en terme de qualité.

15. The portion of subsection 37(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

37. (1) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation,

15. Le passage du paragraphe 37(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

37. (1) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

16. The portion of section 38 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Transfer of wheat from one pool period to subsequent pool period

38. The Governor in Council may, following consultation with the board, authorize the Corporation to adjust its accounts at any time by transferring to the then current pool period all wheat delivered during a preceding pool period and then remaining unsold, and the Corporation shall credit to the accounts for that preceding pool period, and charge against the accounts for the current pool period, such amount as the Governor in Council deems to be a reasonable price for the wheat so transferred, and all wheat so transferred shall,

16. Le passage de l'article 38 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

38. Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut autoriser la Commission à rectifier ses comptes en transférant à la période de mise en commun en cours le blé livré pendant une période antérieure et encore invendu; le cas échéant, le montant que la Commission doit porter au crédit des comptes de la période antérieure et au débit des comptes de la période en cours est fixé par le gouverneur en conseil selon ce qu'il estime être un prix raisonnable pour ce blé; le blé ainsi transféré est réputé :

Établissement d'un grade distinct
Règlements
Transfert de blé d'une période de mise en commun à une période subséquente

17. Subsection 40(1) of the Act is replaced by the following:

17. Le paragraphe 40(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application to wheat produced outside designated areas

40. (1) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, apply the provisions of this Part, in respect of wheat produced in any area in Canada outside the designated area, specified in the regulation.

40. (1) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application de la présente partie au blé produit dans telle région du Canada se trouvant à l'extérieur de la région désignée.

Extension du champ d'application

18. The portion of subsection 41(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

18. Le passage du paragraphe 41(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Designated wheat

41. (1) The Governor in Council may, following consultation with the board, by regulation, designate for the purposes of this Part

41. (1) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, qualifier « désigné », pour l'application de la présente partie :

Blé désigné

19. Subsection 44(2) of the Act is replaced by the following:

19. Le paragraphe 44(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfer of wheat where repeal

(2) Where a regulation made pursuant to paragraph 41(1)(b) or (c) is repealed, the Governor in Council may, following consultation with the board, authorize the Corporation to transfer all wheat of any grade or class specified in the regulation delivered during any pool period and remaining unsold at the time of the repeal of the regulation to the pool period that commences at that time for wheat not designated by any regulation made pursuant to subsection 41(1).

(2) En cas d'abrogation du règlement d'application des alinéas 41(1)b) ou c), le gouverneur en conseil peut, après consultation du conseil, autoriser la Commission à transférer tout le blé appartenant à un grade ou une classe visés par le règlement et livré au cours d'une période de mise en commun, et encore invendu, à la période de mise en commun commençant alors pour du blé non désigné.

Transfert en cas d'abrogation

20. The portion of section 46 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

20. Le passage de l'article 46 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Regulations

46. The Governor in Council may, following consultation with the board, make regulations

46. Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

21. Subsection 47(1) of the Act is replaced by the following:

21. Le paragraphe 47(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of Parts III and IV to oats and barley

47. (1) The Governor in Council may, following consultation with the board, by Regulation, extend the application of Part III or of Part IV or of both Parts III and IV to oats or to barley or to both oats and barley.

47. (1) Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application de la partie III ou de la partie IV, ou des deux, à l'avoine et à l'orge, ou à l'un des deux.

Application à l'avoine et à l'orge

22. Section 47.1 of the Act is replaced by the following:

22. L'article 47.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Minister or member of Parliament's obligations

47.1 (1) Neither the Minister nor any other minister nor any other member of Parliament shall cause to be introduced in Parliament a bill that would

47.1 (1) Il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, de tout autre ministre ou d'un député, aucun projet de loi ayant pour effet :

Obligations du ministre ou du député

(a) exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or

(a) soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée;

(b) extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain,

b) soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain;

unless

à moins que les conditions suivantes soient réunies :

(c) the Minister, or that other minister or that other member of Parliament, as the case may be, has consulted with and received the approval of the board for the exclusion or extension being proposed, and

c) le ministre, l'autre ministre ou le député visé, selon le cas, a consulté le conseil au sujet de la mesure et obtenu son approbation;

(d) subject to subsections (2) and (3), the producers of the wheat or barley referred to in paragraph (a), or the other grain referred to in paragraph (b), as the case may be, have voted clearly and democratically by secret ballot, in favour of the exclusion or extension being proposed.

d) sous réserve des paragraphes (2) et (3), les producteurs du blé ou de l'orge visé à l'alinéa a), ou de l'autre grain visé à l'alinéa b), selon le cas, ont voté de façon claire et démocratique, par scrutin secret, en faveur de la mesure.

Voting process

(2) The process for conducting any vote required under paragraph (1)(d) shall be determined by the Minister in consultation with and subject to the approval of the board.

(2) Les modalités du vote visé à l'alinéa 15 (1)d) sont établies par le ministre, en consultation avec le conseil et sous réserve de l'approbation de celui-ci. Modalités du vote

Resolution of disagreement

(3) Any disagreement between the Minister and the board over the process for conducting a vote may be resolved by reference, by either the Minister or the board, to the Chief Electoral Officer.

(3) Tout désaccord entre le ministre et le conseil quant aux modalités du vote peut être 20 soumis par l'un d'eux au directeur général des élections afin que celui-ci le règle. Règlement des désaccords

Question asked

(4) The question asked in any vote required under paragraph 47.1(1)(d) shall clearly state how the exclusion or extension being proposed will affect the single desk marketing system of the Corporation, and to that end shall reflect as much as practicable the wording set out in Schedule 2.

(4) La question posée lors du vote doit clairement indiquer de quelle manière la mesure proposée touchera le système de comptoir unique de la Commission et, à cette fin, reproduire dans la mesure du possible le libellé prévu à l'annexe 2. Question posée

23. The portion of section 50 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

23. Le passage de l'article 50 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Establishment or amendment of marketing plan

50. The Governor in Council may, following consultation with and approval from the board, and on the recommendation of the Minister, make an order

50. Après consultation et approbation du conseil et sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret : Mise en oeuvre ou modification d'un plan

24. Subsection 52(2) of the Act is replaced by the following:

24. Le paragraphe 52(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Additional security

(2) Where, while an order establishing a marketing plan is in force, the Governor in Council has reason to believe and is of the opinion that any security given by the

(2) Tant que le décret de mise en oeuvre est en vigueur, le gouverneur en conseil peut, après consultation du conseil et s'il est fondé à croire que le cautionnement fourni par 40

Garantie supplémentaire

administrator of that plan pursuant to this section is not sufficient to ensure that all obligations under the plan to producers participating therein will be met, the Governor in Council may, following consultation with the board, by order, require the administrator to give, within such period as the Governor in Council considers reasonable, such additional security by bond, insurance or otherwise as, in the opinion of the Governor in Council, is sufficient to ensure that those obligations will be met.

l'administrateur du plan est insuffisant, obliger celui-ci, par décret, à fournir, dans un délai qu'il estime raisonnable, un cautionnement supplémentaire — sous forme de police d'assurance ou sous une autre forme — qu'il considère comme suffisant.

25. The portion of section 59 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

25. Le passage de l'article 59 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Regulations

59. The Governor in Council may, following consultation with the board, make regulations

59. Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut prendre, par règlement :

26. Section 61 of the Act is replaced by the following:

26. L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

61. The Governor in Council may, following consultation with the board, make regulations for any purpose for which regulations may be made under this Act.

61. Après consultation du conseil, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

27. Subsection 61.1(2) of the Act is replaced by the following:

27. Le paragraphe 61.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the Minister made at the request of the Corporation, and following consultation with the board, make any regulations in relation to the Corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Agreement that pertains to the Corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre faite à la demande de la Commission et après consultation du conseil, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord qui la concernent.

28. Section 76 of the Act is replaced by the following:

28. L'article 76 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Declaration for the general advantage of Canada

76. For greater certainty, but not so as to restrict the generality of any declaration in the *Canada Grain Act* that any elevator is a work for the general advantage of Canada, it is hereby declared that all flour mills, feed mills, feed warehouses and seed cleaning mills, whether heretofore constructed or hereafter to be constructed, are and each of them is hereby declared to be works or a work for the general advantage of Canada and, without limiting the generality of the foregoing, every mill or warehouse mentioned or described in Schedule 1 is a work for the general advantage of Canada.

76. Sans préjudice de la portée générale de toute déclaration faite dans le cadre de la *Loi sur les grains du Canada* et portant que des silos constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada, les minoteries, les fabriques ou entrepôts d'aliments pour animaux et les stations de nettoyage des semences, actuels — notamment ceux qui figurent à l'annexe 1 — et futurs, constituent collectivement et séparément des ouvrages à l'avantage général du Canada.

29. (1) The schedule to the Act is re-numbered as Schedule 1.

(2) The Act is amended by adding, after Schedule 1, the Schedule 2 set out in the schedule to this Act.

29. (1) L'annexe de la même loi devient l'annexe 1.

(2) La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, de l'annexe 2 5 figurant à l'annexe de la présente loi.

SCHEDULE
(Subsection 28(2))

SCHEDULE 2
(Subsection 47.1(4))

ANNEXE
(Paragraphe 28(2))

ANNEXE 2
(Paragraphe 47.1(4))

<p><i>Attention eligible producers:</i></p> <p>Please select ONE of the following options:</p> <p><u>Option 1</u> — OPEN MARKET OPTION:</p> <p>All domestic and export sales of _____ should be removed entirely from the single desk marketing system of the Canadian Wheat Board and placed on the open market.</p> <p><u>Option 2</u> — SINGLE DESK OPTION:</p> <p>The Canadian Wheat Board should remain the single desk seller of all _____, with the continuing exception of feed grain sold domestically.</p>	<p><i>Aux producteurs admissibles,</i></p> <p>Veillez choisir l'UNE des options suivantes :</p> <p><u>Option 1</u> — LE MARCHÉ LIBRE :</p> <p>Toutes les ventes intérieures et à l'exportation de _____ devraient être exclues du système de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé et s'effectuer sur le marché libre.</p> <p><u>Option 2</u> — LE COMPTOIR UNIQUE:</p> <p>La Commission canadienne du blé devrait demeurer l'unique comptoir de vente de _____, l'exception actuelle relative aux ventes intérieures de grains de provende étant maintenue.</p>
--	---

EXPLANATORY NOTES

Canadian Wheat Board Act

Clause 1: Existing text of subsections 2(4) and (5):

(4) The Governor in Council may, by regulation, designate substances produced by processing or manufacturing wheat, either alone or together with any other material or substance, as wheat products for the purposes of this Act.

(5) The Governor in Council may, by regulation, designate any place in Canada as a pooling point for the purposes of this Act.

Clause 2: Existing text of subsection 3.02(1):

3.02 (1) Four directors are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister. Ten directors are elected by producers in accordance with sections 3.06 to 3.08 and the regulations. The president is appointed by the Governor in Council in accordance with section 3.09.

Clause 3: Existing text of subsection 3.06(2):

(2) After the date referred to in section 3.08, the Minister shall not make the recommendation referred to in subsection (1) unless he or she has consulted with the board, including consulting with respect to geographical representation on the board and the staggering of the terms of office of directors.

Clause 4: Relevant portion of section 3.07:

3.07 Subject to the regulations, the Corporation shall take any measures that the Minister may determine for the proper conduct and supervision of an election of directors, including

Clause 5: Existing text of subsection 3.09(3):

(3) Notwithstanding the other provisions of this section, the Governor in Council may appoint a transitional president and fix the remuneration to be paid to him or her. The transitional president's term may not end more than one year after the coming into force of this subsection.

Clause 6: Existing text of subsection 3.1(1):

3.1 (1) The president is paid the remuneration fixed in accordance with paragraph 3.09(2)(b) or subsection 3.09(3).

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur la Commission canadienne du blé

Article 1 : Texte des paragraphes 2(4) et (5) :

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner comme produit du blé toute substance obtenue par la transformation ou la préparation industrielle du blé, seul ou mélangé à d'autres substances.

(5) Il peut également, par règlement, désigner tout lieu au Canada comme point de mise en commun pour l'application de la présente loi.

Article 2 : Texte du paragraphe 3.02(1) :

3.02 (1) Quatre administrateurs sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre et dix administrateurs sont élus par les producteurs en conformité avec les articles 3.06 à 3.08 et à leurs règlements d'application. Le président directeur général est nommé par le gouverneur en conseil en conformité avec l'article 3.09.

Article 3 : Texte du paragraphe 3.06(2) :

(2) À compter de la date mentionnée à l'article 3.08, la recommandation du ministre est subordonnée à la consultation du conseil sur le contenu éventuel des règlements à prendre notamment sur la représentation géographique des administrateurs et l'échelonnement dans le temps de leur mandat.

Article 4 : Texte du passage visé de l'article 3.07 :

3.07 Sous réserve des règlements, la Commission prend les mesures administratives que le ministre juge indiquées relativement à l'organisation de l'élection et à la surveillance de son déroulement, notamment :

Article 5 : Texte du paragraphe 3.09(3) :

(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, le gouverneur en conseil peut combler le poste à titre provisoire et fixer la rémunération du titulaire; le mandat de ce dernier expire au plus tard à l'anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Article 6 : Texte du paragraphe 3.1(1) :

3.1 (1) Le président directeur général reçoit la rémunération à laquelle il a droit en vertu de l'alinéa 3.09(2)b) ou du paragraphe 3.09(3), selon le cas.

Clause 7: Existing text of subsection 3.11(2):

(2) If the president is absent or unable to act or the office of president is vacant, the Minister may appoint an interim president. An interim president shall not act for more than ninety days without the approval of the Governor in Council.

Clause 8: Existing text of subsection 6(2):

(2) The Governor in Council may make regulations authorizing the Corporation to deduct an amount from any amount it receives in the course of its operations under this Act and to credit the amount so deducted to the contingency fund established under paragraph (1)(c.3).

Clause 9: (1) Existing text of subsection 18(1) :

18. (1) The Governor in Council may, by order, direct the Corporation with respect to the manner in which any of its operations, powers and duties under this Act shall be conducted, exercised or performed.

(2) Existing text of subsection 18(2):

(2) Except as directed by the Governor in Council, the Corporation shall not buy grain other than wheat.

Clause 10: Existing text of section 29:

29. (1) The Governor in Council may empower the Corporation to make inquiries and investigations to ascertain the availability of delivery and transportation facilities, supplies of grain and all matters connected with the interprovincial or export marketing of grain, and for that purpose empower the Corporation and the directors to exercise the powers of commissioners under Part I of the *Inquiries Act*.

(2) The Governor in Council may, by regulation, provide that persons other than producers who have become entitled to grain may, notwithstanding anything contained in this Part, deliver grain to an elevator or railway car and the terms and conditions on which the grain may be so delivered.

Clause 11: Existing text of section 30:

30. The Governor in Council may, by regulation, apply this Part to grain produced in any area in Canada outside the designated area specified in the regulation and to producers in respect of that grain, and thereafter, until the regulation is revoked, “grain” in this Part means grain produced in the designated area and in the area so specified in the regulation and “producer” means a producer in respect of that grain.

Article 7 : Texte du paragraphe 3.11(2) :

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président directeur général ou de vacance de son poste, le ministre peut désigner un intérimaire; l'intérim ne peut toutefois dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Article 8 : Texte du paragraphe 6(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser la Commission à faire des retenues sur les sommes touchées par elle dans le cadre de ses opérations au titre de la présente loi, et à verser les sommes ainsi retenues au fonds de réserve établi en vertu de l'alinéa (1)c.3).

Article 9 : (1) Texte du paragraphe 18(1) :

18. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, donner des instructions à la Commission sur la manière d'exercer ses activités et ses attributions.

(2) Texte du paragraphe 18(2) :

(2) Sauf instructions contraires du gouverneur en conseil, la Commission ne peut acheter d'autres grains que le blé.

Article 10 : Texte de l'article 29 :

29. (1) Le gouverneur en conseil peut, d'une part, investir la Commission du pouvoir de mener des enquêtes en vue de déterminer les services de livraison et moyens de transport disponibles, et les approvisionnements de grains, et sur toutes questions relatives à l'organisation du marché interprovincial ou de l'exportation du grain, et, d'autre part, à cette fin, autoriser celle-ci et les administrateurs à exercer les pouvoirs des commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déroger à la présente partie en autorisant des personnes qui, sans être producteurs, ont acquis des droits sur du grain à livrer du grain à des silos ou à un wagon, et fixer les conditions de livraison de ce grain.

Article 11 : Texte de l'article 30 :

30. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, appliquer la présente partie au grain produit dans une région du Canada qui se trouve à l'extérieur de la région désignée et aux producteurs de ce grain. Le cas échéant et tant que s'applique le règlement, « grain » s'entend, dans le cadre de la présente partie, du grain produit dans la région désignée et dans la région mentionnée dans le règlement et « producteur » s'entend du producteur de ce grain.

Clause 12: (1) Existing text of subsection 33(1.1):

(1.1) With the approval of the Governor in Council and subject to such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, in addition to any payment authorized by section 32, the Corporation may fix and pay in respect of any pool period a sum per tonne to each producer who has sold and delivered wheat to the Corporation in a railway car during the pool period.

(2) Existing text of subsection 33(3):

(3) Notwithstanding subsection (1), if the Governor in Council, having regard to a report by the Corporation of the effect on its financial position of an interim payment on account of the distribution of the balance referred to in subsection (2), is of the opinion that an interim payment can be made without loss, the Governor in Council may authorize and direct that payment to be made.

Clause 13: Relevant portion of section 33.5:

33.5 The Governor in Council may exempt holders of certificates from the deduction under section 33.1 on the basis of

Clause 14: Existing text of section 34:

34. In taking any action pursuant to section 32, 33 or 37 in respect of a grade of wheat, the Governor in Council or the Corporation may take that action in respect of any wheat within that grade that has an inherent quality characteristic that distinguishes it from any other wheat within that grade as if the wheat having that inherent quality characteristic were wheat of a different grade.

Clause 15: Relevant portion of subsection 37(1):

37. (1) The Governor in Council may, by regulation,

Clause 16: Relevant portion of section 38:

38. The Governor in Council may authorize the Corporation to adjust its accounts at any time by transferring to the then current pool period all wheat delivered during a preceding pool period and then remaining unsold, and the Corporation shall credit to the accounts for that preceding pool period, and charge against the accounts for the current pool period, such amount as the Governor in Council deems to be a reasonable price for the wheat so transferred, and all wheat so transferred shall,

Clause 17: Existing text of subsection 40(1):

40. (1) The Governor in Council may, by regulation, apply the provisions of this Part, in respect of wheat produced in any area in Canada outside the designated area, specified in the regulation.

Article 12 : (1) Texte du paragraphe 33(1.1) :

(1.1) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et aux conditions que celui-ci peut déterminer, fixer le montant à verser pour une période de mise en commun — par tonne et en sus de tout paiement visé à l'article 32 — à chaque producteur qui lui a vendu et livré du blé à un wagon au cours de cette période et payer ce montant à celui-ci.

(2) Texte du paragraphe 33(3) :

(3) Malgré le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut ordonner le paiement de versements intérimaires au titre de la distribution prévue au paragraphe (2) si, au vu d'un rapport de la Commission quant à l'effet produit sur sa situation financière par ce paiement, il est d'avis que celui-ci peut se faire sans perte.

Article 13 : Texte du passage visé de l'article 33.5 :

33.5 Le gouverneur en conseil peut exempter de retenue les détenteurs de certificat selon :

Article 14 : Texte de l'article 34 :

34. Dans l'application des articles 32, 33 ou 37 à un grade de blé donné, le gouverneur en conseil ou la Commission peuvent considérer comme constituant un grade distinct le blé de ce grade qui se distingue du reste de celui-ci par des caractéristiques intrinsèques en terme de qualité.

Article 15 : Texte du passage visé du paragraphe 37(1) :

37. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Article 16 : Texte du passage visé de l'article 38 :

38. Le gouverneur en conseil peut autoriser la Commission à rectifier ses comptes en transférant à la période de mise en commun en cours le blé livré pendant une période antérieure et encore invendu; le cas échéant, le montant que la Commission doit porter au crédit des comptes de la période antérieure et au débit des comptes de la période en cours est fixé par le gouverneur en conseil selon ce qu'il estime être un prix raisonnable pour ce blé; le blé ainsi transféré est réputé :

Article 17 : Texte du paragraphe 40(1) :

40. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application de la présente partie au blé produit dans telle région du Canada se trouvant à l'extérieur de la région désignée.

Clause 18: Relevant portion of subsection 41(1):

41. (1) The Governor in Council may, by regulation, designate for the purposes of this Part

Clause 19: Existing text of subsection 44(2):

(2) Where a regulation made pursuant to paragraph 41(1)(b) or (c) is repealed, the Governor in Council may authorize the Corporation to transfer all wheat of any grade or class specified in the regulation delivered during any pool period and remaining unsold at the time of the repeal of the regulation to the pool period that commences at that time for wheat not designated by any regulation made pursuant to subsection 41(1).

Clause 20: Relevant portion of section 46:

46. The Governor in Council may make regulations

Clause 21: Existing text of subsection 47(1):

47. (1) The Governor in Council may, by regulation, extend the application of Part III or of Part IV or of both Parts III and IV to oats or to barley or to both oats and barley.

Clause 22: Existing text of section 47.1:

47.1 The Minister shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

(a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and

(b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.

Clause 23: Relevant portion of section 50:

50. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order

Clause 24: Existing text of subsection 52(2):

(2) Where, while an order establishing a marketing plan is in force, the Governor in Council has reason to believe and is of the opinion that any security given by the administrator of that plan pursuant to this section is not sufficient to ensure that all obligations under the plan to producers participating therein will be met, the Governor in Council may, by order, require the administrator to give, within such period as the Governor in Council considers reasonable, such additional security by bond, insurance or otherwise as, in the opinion of the Governor in Council, is sufficient to ensure that those obligations will be met.

Article 18 : Texte du passage visé du paragraphe 41(1) :

41. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, qualifier « désigné », pour l'application de la présente partie :

Article 19 : Texte du paragraphe 44(2) :

(2) En cas d'abrogation du règlement d'application des alinéas 41(1)b) ou c), le gouverneur en conseil peut autoriser la Commission à transférer tout le blé appartenant à un grade ou une classe visés par le règlement et livré au cours d'une période de mise en commun, et encore invendu, à la période de mise en commun commençant alors pour du blé non désigné.

Article 20 : Texte du passage visé de l'article 46 :

46. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Article 21 : Texte du paragraphe 47(1) :

47. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application de la partie III ou de la partie IV, ou des deux, à l'avoine et à l'orge, ou à l'un des deux.

Article 22 : Texte de l'article 47.1 :

47.1 Il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

Article 23 : Texte du passage visé de l'article 50 :

50. Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret :

Article 24 : Texte du paragraphe 52(2) :

(2) Tant que le décret de mise en oeuvre est en vigueur, le gouverneur en conseil peut, s'il est fondé à croire que le cautionnement fourni par l'administrateur du plan est insuffisant, obliger celui-ci, par décret, à fournir, dans un délai qu'il estime raisonnable, un cautionnement supplémentaire — sous forme de police d'assurance ou sous une autre forme — qu'il considère comme suffisant.

Clause 25: Relevant portion of section 59:

59. The Governor in Council may make regulations

Clause 26: Existing text of section 61:

61. The Governor in Council may make regulations for any purpose for which regulations may be made under this Act.

Clause 27: Existing text of subsection 61.1(2):

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the Minister made at the request of the Corporation, make any regulations in relation to the Corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Agreement that pertains to the Corporation.

Clause 28: Existing text of section 76:

76. For greater certainty, but not so as to restrict the generality of any declaration in the *Canada Grain Act* that any elevator is a work for the general advantage of Canada, it is hereby declared that all flour mills, feed mills, feed warehouses and seed cleaning mills, whether heretofore constructed or hereafter to be constructed, are and each of them is hereby declared to be works or a work for the general advantage of Canada and, without limiting the generality of the foregoing, every mill or warehouse mentioned or described in the schedule is a work for the general advantage of Canada.

Article 25 : Texte du passage visé de l'article 59 :

59. Le gouverneur en conseil peut prendre, par règlement :

Article 26 : Texte de l'article 61 :

61. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Article 27 : Texte du paragraphe 61.1(2) :

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre faite à la demande de la Commission, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord qui la concernent.

Article 28 : Texte de l'article 76 :

76. Sans préjudice de la portée générale de toute déclaration faite dans le cadre de la *Loi sur les grains du Canada* et portant que des silos constituent des ouvrages à l'avantage général du Canada, les minoteries, les fabriques ou entrepôts d'aliments pour les animaux et les stations de nettoyage des semences, actuels — notamment ceux qui figurent à l'annexe — et futurs, constituent collectivement et séparément des ouvrages à l'avantage général du Canada.